

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO**  
**ENTRE**  
**EL MINISTERIO DE CULTURA DE LA REPÚBLICA ARGENTINA**  
**Y**  
**LA EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA EN LA REPÚBLICA**  
**ARGENTINA RELATIVO AL**  
**“PROGRAMA DE FORMACIÓN, ASESORÍA E INTERCAMBIO PROFESIONAL PARA**  
**MUSEOS E INSTITUCIONES CULTURALES DE ARGENTINA”**

El Ministerio de Cultura de la República Argentina (en adelante, “el Ministerio”) y la Embajada de los Estados Unidos de América en la República Argentina (en adelante, “la Embajada de EE.UU.”), (en adelante conjuntamente, los “Participantes”),

Animados por el deseo de fortalecer los vínculos de amistad y cooperación entre sus pueblos,

Deseosos de promover un cambio significativo en el mundo cultural a través del apoyo y la difusión del conocimiento en base a la investigación, creatividad y experiencias compartidas,

Actuando bajo el común entendimiento de que profesionales e instituciones culturales fuertes comprometidas con sus comunidades resultan esenciales para la preservación del patrimonio cultural, para celebrar la historia y las tradiciones, para promover el compromiso cívico y el diálogo, y para promover el desarrollo económico, y

Considerando a los museos e instituciones culturales como sitios de orgullo nacional y aprendizaje permanente, así como esenciales para sus visitantes,

**Han llegado al siguiente entendimiento:**

**ARTÍCULO PRIMERO**

**OBJETIVO**

Los Participantes buscan desarrollar acciones de cooperación y colaboración para incentivar intercambios profesionales y la difusión de experiencias de trabajo para contribuir a una redefinición del rol de los museos e instituciones culturales de Argentina de manera de que puedan convertirse en organizaciones de relevancia cívica con alto impacto social.

## ARTÍCULO SEGUNDO

### IMPLEMENTACIÓN DEL PROGRAMA

**2.1.** A los fines de la consecución del Objetivo de este Memorando de Entendimiento (en adelante, "el memorando"), los Participantes se proponen implementar un programa de intercambio que se llamará "PROGRAMA DE FORMACIÓN, ASESORÍA E INTERCAMBIO PROFESIONAL PARA MUSEOS E INSTITUCIONES CULTURALES DE ARGENTINA" (en adelante, "el Programa").

**2.2.** Los Participantes tienen la intención de que el Programa se destine a organizaciones culturales públicas sin fines de lucro (por ejemplo, museos, centros o institutos de arte/cultura) del ámbito nacional, provincial y local de Argentina.

**2.3.** Los Participantes tienen la intención de que el Programa tenga una duración de dieciocho (18) meses y que incluya oportunidades de intercambiar sugerencias y opiniones profesionales, talleres, encuentros y experiencias inmersivas, tanto presenciales como virtuales, para ser llevadas a cabo tanto en Argentina como en los Estados Unidos.

**2.4.** Se espera que el Programa fortalezca a museos e instituciones culturales de Argentina y a sus proyectos de exhibición en virtud de nuevos abordajes sobre patrimonio, colecciones y proyectos educativos destinados a un amplio margen de audiencias, con el objeto de explorar e implementar formas de acceso y participación ciudadana a través de la promoción de museos e instituciones culturales más inclusivas e integradas a sus comunidades.

**2.5.** Los museos e instituciones culturales argentinas interesadas en ser consideradas para la participación en el Programa deberán describir los motivos subyacentes a su propuesta y el programa/proyecto - en curso o futuro- para el que solicitan ser seleccionados para participar. Se espera que la información que se remita esté en concordancia con el objetivo de este memorando. El tema de la propuesta puede referirse a cualquier área temática o tipo de colección.

## ARTÍCULO TERCERO

### CONSIDERACIONES GENERALES DEL PROGRAMA

**3.1. PROPÓSITO DEL PROGRAMA:** Los Participantes tienen la intención de que el Programa sirva a los siguientes objetivos generales:

- A) contribuir a un diseño más efectivo de exhibiciones y programas de participación pública con alto impacto social;
- B) contribuir con nuevas metodologías y herramientas de trabajo y al intercambio de experiencias; y
- C) contribuir al entendimiento de la importancia de desarrollar proyectos basados en las necesidades de audiencias amplias y diversas.

### **3.2. FINANCIAMIENTO DEL PROGRAMA:**

**3.2.1.** La Embajada de EE.UU. tiene la intención de encomendar al INSTITUTO SMITHSONIANO para que colabore en los Proyectos que seleccione el Programa para museos e instituciones culturales de Argentina a los fines de aportar su experiencia y conocimientos. Dependiendo de la disponibilidad de fondos, la Embajada de EE.UU. tiene la intención de contribuir con hasta el monto de doscientos cincuenta mil dólares estadounidenses (USD \$250.000) para la implementación del Programa. Dicha suma se destinaría a cubrir los siguientes conceptos:

A) los gastos del traslado internacional ida y vuelta (EE.UU.- Buenos Aires – EE.UU.) de cuatro (4) expertos del INSTITUTO SMITHSONIANO por cada una de las dos (2) visitas programadas a la Argentina, con una duración de una (1) semana por visita, así como los traslados hacia y desde los aeropuertos y honorarios;

B) los gastos que involucre el traslado internacional ida y vuelta (Buenos Aires – Estados Unidos- Buenos Aires) y alojamiento en Washington D.C. u otra ciudad de EE.UU. por dos (2) semanas de un (1) representante por cada institución cultural argentina seleccionada para participar en el Programa y de un (1) profesional acompañante del Ministerio - en el marco de la visita de los mismos al INSTITUTO SMITHSONIANO (Washington, D.C.), incluyendo gastos de alimentación y transporte interno; y

C) los gastos relacionados a la participación de los expertos del INSTITUTO SMITHSONIANO en los talleres y encuentros virtuales en el marco del ámbito de aplicación del Programa.

**3.2.2.** El Ministerio tiene la intención de contribuir con hasta la suma de pesos NOVECIENTOS SETENTA Y CINCO MIL (\$ 975.000) para la implementación del Programa. El Ministerio tiene la intención de utilizar esta suma para cubrir los siguientes conceptos:

A) costos de transporte local (aéreo y terrestre), alojamiento y comidas - tanto en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires como en las provincias argentinas - de hasta cuatro (4) expertos del INSTITUTO SMITHSONIANO para cada una de las dos (2) visitas programadas a la Argentina,

ed  
94

con una duración de una (1) semana por visita.

B) los gastos que involucre el traslado de los representantes acompañantes del Ministerio a las provincias argentinas en el marco de las dos (2) visitas programadas de los cuatro (4) expertos del INSTITUTO SMITHSONIANO, así como el alojamiento, comidas y viáticos de los representantes del Ministerio.

C) los gastos que involucre la realización de la convocatoria para participar en el Programa, su difusión y los gastos que implique llevar a cabo el proceso de pre-selección de las instituciones culturales argentinas;

D) los gastos que involucre la implementación y la organización general del Programa en Argentina; y

E) los gastos que involucre la organización de eventos de réplica y el diseño de estrategias de difusión de los resultados del Programa.

**3.3. CONVOCATORIA:** El Ministerio tiene la intención de realizar la convocatoria para participar en el Programa y de asumir su difusión y promoción. La misma podrá lanzarse a partir del mes de julio de 2018.

**3.4. SELECCIÓN:** El Ministerio tiene la intención de preseleccionar diez (10) postulantes, y la decisión de los finalistas se hará de manera consensuada entre los Participantes.

**3.5. DESARROLLO DEL PROGRAMA:** Los Participantes tienen la intención de asignar uno o más expertos del INSTITUTO SMITHSONIANO para cada institución cultural argentina seleccionada, según el tema del proyecto en cuestión.

**3.6. DIFUSIÓN:** El Ministerio y la Embajada de EE.UU. tienen la intención de colaborar para la difusión del Programa y actividades relacionadas en Argentina a ser desarrolladas en el marco de los objetivos del Programa. La difusión del Programa podrá hacerse por medio de por ejemplo, reuniones presenciales, presentaciones a la comunidad cultural o al público en general, como también mediante la utilización de los medios digitales de comunicación. Se espera que los museos y las instituciones culturales argentinas seleccionadas para participar del Programa colaboren, una vez finalizado el mismo, compartiendo su experiencia.



**ARTÍCULO CUARTO**  
**INSTITUCIONES A CARGO DE LA IMPLEMENTACIÓN**

El Ministerio implementará el Programa a través de su Dirección Nacional de Museos.  
La Embajada de EE.UU. implementará el Programa a través de la Sección de Asuntos Públicos.

## **ARTÍCULO CINCO**

### **RESPONSABILIDADES DE LAS INSTITUCIONES CULTURALES**

Se espera de las instituciones culturales argentinas seleccionadas para participar en el Programa:

- 5.1. Presentar informes de progreso periódicos y parciales al Ministerio, que incluya descripción de las contribuciones que han recibido de su respectivo experto/s del INSTITUTO SMITHSONIANO y que permita monitorear el progreso de cada etapa del proyecto y el logro de los objetivos fijados oportunamente.
- 5.2. A la finalización del Programa, evaluar el proceso de trabajo e identificar las formas de mantener y continuar la colaboración tanto entre ellas como con el Ministerio.
- 5.3. Mencionar el apoyo brindado por el Ministerio, el INSTITUTO SMITHSONIANO y la Embajada de EE.UU., cuando corresponda.
- 5.4. Permitir la difusión de los informes presentados y conclusiones del Ministerio.

## **ARTÍCULO SEXTO**

### **CUESTIONES NO REGULADAS**

Los Participantes tienen la intención de resolver las circunstancias no contempladas en este memorando de mutuo acuerdo.

## **ARTÍCULO SÉPTIMO**

### **SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**

Este memorando no crea derechos ni obligaciones según el derecho internacional o las leyes internas del país de ninguno de los Participantes. Los Participantes tienen la intención de resolver cualquier disputa relacionada directa o indirectamente con este memorando a través de esfuerzos de buena fe.

**ARTÍCULO OCTAVO**  
**VIGENCIA, PRÓRROGA Y MODIFICACIÓN**

**8.1.** Los Participantes tienen la intención de que el presente memorando sea efectivo desde su firma y que permanezca en efecto por dieciocho (18) meses.

**8.2.** Los Participantes pueden prorrogar el presente memorando por períodos adicionales mediante mutuo consentimiento por escrito.

**8.3.** El presente memorando podrá modificarse por escrito, previa consulta entre los Participantes.

Firmado en la ciudad de Buenos Aires, el 06 del mes de JUL 2018, en dos (2) ejemplares originales en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL MINISTERIO DE CULTURA  
REPÚBLICA ARGENTINA:

POR LA EMBAJADA DE ESTADOS  
UNIDOS EN LA REPÚBLICA  
ARGENTINA:

---

**Alejandro Pablo Avelluto**  
**Ministro de Cultura**



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  
**BETWEEN**  
**THE MINISTRY OF CULTURE OF THE ARGENTINE REPUBLIC**  
**AND**  
**THE EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA IN ARGENTINA**  
**REGARDING A**  
**“PROFESSIONAL DEVELOPMENT, ADVISORY AND PROFESSIONAL EXCHANGE**  
**PROGRAM FOR ARGENTINE MUSEUMS AND CULTURAL INSTITUTIONS”**

The Ministry of Culture of the Argentine Republic (hereinafter, “the Ministry”) and the Embassy of the United States of America in Argentina (hereinafter, “the U.S. Embassy”) (hereinafter, collectively, the “Participants”),

Seeking to strengthen the bonds of friendship and cooperation among their peoples;

Willing to promote a significant change in the cultural area by enhancing and sharing knowledge based on research, creativity and shared experiences;

Operating under the common understanding that professionals and strong cultural institutions engaged with their communities are essential to preserve cultural heritage, celebrate history and traditions, promote civic engagement and dialogue, and foster economic development; and

Considering museums and cultural institutions to be sources of national pride and permanent learning as well as essential for visiting audiences.

**Have reached the following understanding:**

**SECTION ONE**  
**OBJECTIVE**

The Participants intend to take cooperative and collaborative steps to promote professional exchanges and dissemination of work experiences in order to help redefine the role of Argentine museums and cultural institutions to become civically relevant organizations with high social impact.

## SECTION TWO PROGRAM IMPLEMENTATION

**2.1.** In furtherance of the Objective of this Memorandum of Understanding (hereinafter, "MOU"), the Participants intend to implement an exchange program to be known as the "Professional Development, Advisory, and Professional Exchange Program for Argentine Museums and Institutions" (hereinafter, "the Program").

**2.2.** The Participants intend for the Program to be aimed at public non-profit cultural organizations (for example, museums, centers or art/cultural institutes) at Argentina's national, provincial and local levels.

**2.3.** The Participants intend for the duration of the Program to be eighteen (18) months and for the Program to include advisory and professional exchange opportunities, workshops, meetings, and immersion experiences – both hands-on and virtual – to be carried out in Argentina and the United States.

**2.4.** The Program is expected to strengthen Argentine museums and cultural institutions and their exhibition projects based on new approaches to heritage, collections, and education projects meant for a wide range of audiences, with the aim of exploring and implementing forms of access and citizen participation by promoting more inclusive museums and cultural institutions integrated into their communities.

**2.5.** Argentine museums and cultural institutions interested in being considered for participation in the Program are expected to describe the reasons underlying a proposal and the program/project – ongoing or future – for which they request to be selected for participation. The information provided is expected to be in accordance with the Objective of this MOU. The theme of any proposal can be related to any area or type of collection.



**SECTION THREE**  
**GENERAL PROGRAM CONSIDERATIONS**

**3.1. PROGRAM PURPOSE:** The Participants intend for the Program to serve the following general purposes:

- A) Contribute to the design of more effective exhibitions and public engagement programs with high social impact;
- B) Contribute with new methodologies and work tools as well as exchange experiences; and
- C) Contribute to the understanding of the importance of creating projects based on the needs of broad and diverse audiences.

**3.2. PROGRAM SUPPORT:**

**3.2.1.** The U.S. Embassy intends to entrust the Smithsonian Institution with its participation in specific Program projects at selected Argentine museums and cultural institutions to contribute the Smithsonian's expertise. Depending upon the availability of funds, the U.S. Embassy intends to contribute up to two hundred fifty thousand U.S. dollars (USD 250,000) towards the implementation of the Program. This amount would be used to cover the following items:

A) International round-trip expenses (United States - Buenos Aires - United States) for four (4) experts from the Smithsonian Institution for each of two (2) scheduled visits to Argentina, with a duration of one (1) week per visit, as well as transfers to and from airports, and fees;

B) International round-trip expenses (Buenos Aires – United States - Buenos Aires) and accommodation in Washington, D.C. or another U.S. city for two (2) weeks for one (1) representative of each Argentine cultural institution selected to participate in the Program, and one (1) accompanying professional of the Ministry under the scope of their visit to the Smithsonian Institution (Washington, D.C.), including meals and transportation; and

C) Expenses related to the participation of experts from the Smithsonian Institution in workshops and virtual meetings under the scope of the Program.

**3.2.2.** The Ministry intends to contribute up to nine hundred seventy-five thousand Argentine pesos (975,000 pesos) for the implementation of the Program. The Ministry intends for this amount to be used to cover the following items:

A) Local transportation expenses (air tickets and ground), lodging and meals both in the Autonomous City of Buenos Aires and in the Argentine provinces – for the four (4) experts from the Smithsonian Institution for each of the two (2) scheduled visits to Argentina, with a duration of one (1) week per visit;

B) Travel expenses for the accompanying representatives from the Ministry to the provinces, under the scope of the two (2) scheduled visits to Argentina by the four (4) experts from the Smithsonian Institution as well as lodging, meals and incidentals for the Ministry representatives;

C) Expenses related to the call for the Program, its dissemination and those expenses related to the pre-selection process for Argentine cultural institutions;

D) Expenses related to the implementation and general organization of the Program in Argentina; and

E) Expenses related to the organization of replication events and the design of strategies to disseminate the results of the Program.

**3.3. CALL:** The Ministry intends to open the call to participate in the Program and to be in charge of publicizing and promoting the Program. The call can be launched as of July 2018.

**3.4. SELECTION:** The Ministry intends to pre-select ten (10) applicants, and the Participants intend to select finalists jointly.

**3.5. PROGRAM DEVELOPMENT:** The Participants intend for each of the selected Argentine cultural institutions to be assigned one or more mentors from the Smithsonian Institution, according to the theme of the project concerned.

**3.6. PROMOTION:** The Ministry and the U.S. Embassy intend to collaborate to promote Program-related activities in Argentina to be carried out by any of the Participants under the scope of the Program. Promotion of the Program can be done through such means as face-to-face meetings, presentations to the cultural community or the general public, and use of digital communications media. Argentine museums and cultural institutions selected to participate in the Program are expected to collaborate once the Program is finalized, by sharing their experiences.



#### SECTION FOUR

## **IMPLEMENTING AUTHORITIES**

The Ministry intends for its National Office of Museums to implement the Program on its behalf.

The U.S. Embassy intends for the Public Affairs Section to implement the Program on its behalf.

## **SECTION FIVE CULTURAL INSTITUTION RESPONSIBILITIES**

The Argentine cultural institutions selected to participate in the Program are expected to:

- 5.1. Submit interim progress reports periodically to the Ministry, describing the contributions from their respective Smithsonian Institution's mentor/s to monitor the progress of each stage of the project and the achievement of the objectives duly established.
- 5.2. At the end of the Program, evaluate the work process and identify ways to remain engaged and continue collaborating both among them and with the Ministry.
- 5.3. Mention the support provided by the Ministry, the Smithsonian Institution, and the U.S. Embassy wherever appropriate.
- 5.4. Permit the dissemination of the reports submitted to and conclusions reached by the Ministry.

## **SECTION SIX UNFORESEEN CIRCUMSTANCES**

The Participants intend to address circumstances not contemplated in this MOU through mutual discussion.

## **SECTION SEVEN GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION**

*E.A.*  
*dy*

This MOU does not create any rights or obligations under international law or the laws of either Participant. The Participants intend to resolve any dispute arising out of or in connection with this MOU through good faith efforts.

**SECTION EIGHT**  
**DURATION, EXTENSION AND MODIFICATION**

**8.1.** The Participants intend for this MOU to become effective upon signature and to remain in effect for eighteen (18) months.


**8.2.** The Participants may extend the MOU for additional periods by mutual written consent.

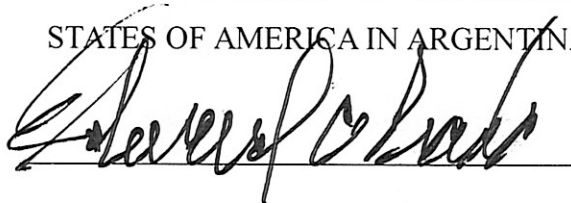
**8.3.** This MOU can be modified in writing, after consultation between the Participants.

Signed in the city of Buenos Aires, on the 06 of the month of JUL 2018, in duplicate, in the Spanish and English languages, both texts being equally valid.

FOR THE MINISTRY OF CULTURE OF  
THE ARGENTINE REPUBLIC:

FOR THE EMBASSY OF THE UNITED  
STATES OF AMERICA IN ARGENTINA:

  
\_\_\_\_\_  
**Alejandro Pablo Avelluto**  
**Ministro de Cultura**

  
\_\_\_\_\_